

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Observing Friday

**Moroccan Arabic transcript:**

ب: نتكلمو علي الأيام ديال الاسبوع اولاً... فنحن في المغرب عندنا ال weekend ماشي بحال أغلب الدول العربية عندهم ال weekend لخميس و الجمعة اولاً الجمعة و السبت. نحن عندنا ال weekend السبت و الحد. و لكن مع ذلك كبقى نهار الجمعة بالنسبة لينا نحن اليوم لكبير عند الله, نقولو نحن نهار عظيم عند الله. فنحن بلد إسلامي يعني كنعطو لنهار الجمعة وحد آآآ الهبة و نقولو انه يوم مبارك و كل شي. فلذلك, نهار الجمعة كان آآآ في الاغلبية ديال الديور كتلقى انهم كيوجدو الطبق ألي هو المغرب مشهور به كامل ألي هو الكسكسو. فالكسكسو لابد تمشي الي أي دار تلقاه نهار الجمعة. بالطبع كابينين آآآ الناس ما يديروش نهار الجمعة بحكم انهم خدامين, لمرأ و الرجل بجوجهم خدامين فما بيركو غير السبت و الحد. و لكن الاغلبية كتلقى الكسكسو مرتبط بنهار الجمعة و في ذاك نهار الجمعة الناس كيجالو كيمشو, الاغلبية ديال الناس كيمشو لحمام ياما لخميس في الليل, steam bath في لخميس في الليل اولاً الجمعة الصباح لأن الجمعة هو النهار ألي كيخصك تمشي فيه للمسجد لأن نهار الجمعة نهار ألي خصك تكون نقي و تكون لابس حوايج نقين آآآ نهار الجمعة ثاني ما كان أغلبية لمغاربة ما كيصبنوش لحوايج لان قالو لك كتصبن بحال تحيد لوسخ من لحوايج ديالك, فما تحيدوش نهار الجمعة فحيدو نهار آخر من غير نهار الجمعة لأن نهار الجمعة نهار ديال الصلاة, نهار ديال العبادة, ديال تمشي تصلي الجمعة, تجي من المسجد و تأكل هذا آآآ لغدا من الكسكسو ألي تلقاه موجد. يعني نهار ألي هو عنده وحد الأهمية كبيرة في لحياة ديال قاع لمغاربة اجمعين...

ن: الاكل المهم...

ب: هو الكسكسو... الكسكس... هذي أغلبية لمغاربة, فين ما مشيتي من الشمال حتي الجنوب كتلقى فيه نهار الجمعة كيديرو الكسكسو... يعني من بعد صلاة الجمعة...

ن: متي صلاة الجمعة...؟

ب: كتبدا علي حساب الظهر و متى يبدأ و لكن كيان, كتكون الخطبة ديال الجمعة و عاد تكون صلاة. فهو كنفولو نحن الظهر صلاة علي حساب الوقت كتكون ما بين الوحدة, 12:30 و 1:15

**English translation:**

**B:** Speaking of weekdays, in Morocco, we do not have the same weekend as most Arab countries. For them, weekends are either Thursday and Friday or Friday and Saturday. In Morocco, the weekend is Saturday and Sunday. Despite this, Friday is still a big day for us; we call it the “day of Allah.” We are a Muslim country and we respect this day. For this, on Friday, the majority of homes prepare the most famous Moroccan dish: the couscous. When you go to any house on Friday, you would find them cooking couscous. There are obviously people who cannot make it simply because they are working. It is especially true if both the husband and the wife work; they are off only on Saturday and

Sunday. But for the most part, couscous is linked to Friday. The other thing is that most people go to the *hamam* [steam bath] on either Thursday night or Friday morning because on Friday one has to be clean and should wear clean clothes. Also, most Moroccans do not do laundry on Friday. When you wash your clothes, you get rid of the dirt; you cannot do that on Friday, you have to do it on another day. This is because Friday is a day for worshipping: you go to pray in the mosque and when you come back you eat the couscous. It is a very important day in the life of many Moroccans.

**N:** What is the most important dish on Friday?

**B:** It is couscous. Most Moroccans cook it; wherever you go, both in the north and south, you will find that people cook couscous for Friday. Couscous is linked with Friday.

**N:** When does the Friday prayer start?

**B:** It depends on the time of *Duhr*\*. First, there is the call for prayer, and then there is the sermon and then the prayer. It is usually between twelve thirty and one o'clock.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

\* *Duhr* is the second prayer time in the five times during the day when Muslims pray. It is usually around noon.